



**DIOGEN SUMMER CONTEST 2013 – SUMMER IN THE TOWN**

**A SPECIAL AWARD FOR HAIKU SEQUENCE BY**

**Prof. RAM KRISHNA SINGH, India**

DHANBAD\*

open cast mining  
burning coal on the roadside  
dying vultures

površinski kopovi  
paljenje ugljena uz cestu  
umirući lešinari

\*

blue black fumes  
swirl around his head  
floating hand

plavo crni dim  
kovitla se oko njegove glave  
plutajuća ruka

\*

smoggy mist –  
filling each collier's house  
with Yama's call

izmaglica sa smogom –  
ispunjava svaku rudarsku kuću  
pozivom Boga smrti

\*

tired pitman  
carrying coal on bike –  
only meal

umoran rudar  
vozi ugljen na biciklu –  
jedini obrok

\*

the wind hushed  
a collier died  
in the cage

utihnuo vjetar  
rudar je umro  
u kavezu

\*

driving  
with burning eyes –  
abandoned mine

vozm  
užarenih učiju –  
napušteni rudnik

\*

wheezing his way  
to Christ's hilly abode  
a young miner

teško dišući  
do počivališta na Kristovom brijegu  
mladi rudar

The Coal Capital of India is a city in the state of [Jharkhand](#) It is the most populous city in Jharkhand

NEKOPIRATI

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://www.diogenpro.com>